

# 12ème Tournoi de curling en fauteuil roulant de Lausanne

2007 - 2017 = 10 ans



## Programme

Du 30 novembre au 2 décembre 2018

Halle de Curling  
Lausanne-Ouchy



*L'Association suisse des paraplegiques ([www.spv.ch](http://www.spv.ch)) organise et soutient des activités et des événements de sport en fauteuil roulant dans toute la Suisse. Cela est aussi possible grâce au soutien de la Fondation suisse pour paraplegiques.*



### Devenez membre!

**250 000 francs**, tel est le montant de soutien accordé aux membres de l'Association des bienfaiteurs de la Fondation suisse pour paraplegiques, qui, à la suite d'un accident, resteraient paralysés médullaires et dépendraient en permanence du fauteuil roulant. Le versement du montant de soutien s'effectue indépendamment des prestations d'assurances et des lieux de l'accident et du traitement.

Guido A. Zäch Strasse 6, CH-6207 Nottwil  
Tél. 041 939 62 62, CP 40-8540-6 ou  
contactez-nous sur Internet: [www.paraplegie.ch](http://www.paraplegie.ch)



Fondation  
suisse pour  
paraplegiques  
Association des bienfaiteurs



## PROGRAMME



Chères curleuses, chers curleurs,

Bienvenue à Lausanne, à la halle de curling Jean-Paul Bidaud du Curling Club Lausanne Olympique pour notre 12<sup>ème</sup> tournoi international.

Un chaleureux merci de votre fidélité à notre tournoi.

Merci à toutes les équipes pour la qualité de jeux qu'elles apportent à notre manifestation.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de satisfaction à jouer sur notre glace.

Un grand merci à toutes les personnes qui œuvrent à la préparation et au bon déroulement de ce rendez-vous sportif et convivial.

Tout en vous souhaitant de belles rencontres ainsi que de belles pierres, nous vous donnons déjà rendez-vous pour notre 13<sup>ème</sup> tournoi.

*Christian Gringet*

*Didier Recordon*

# TAI PO

**Restaurant Chinois**  
Haute gastronomie chinoise

**Vente à l'emporter**  
Fermé lundi toute la journée  
et mardi midi

Rte d'Echallens 10      Tél. 021 732 26 46  
1037 ETAGNIÈRES      Parking + Terrasse

**Maintenant : 2 propositions d'assiettes  
du jour (Midi) à l'emporter pour seulement 12.--**

### Vendredi / Freitag 30.11.2018

15h30-15h45    **Training : B Calvin's Rocks GE, C ST.Gallen 1, D Team Suisse**

15h50-16h05    **Training : B LausanneOlympique, C St.Gallen 2, D Wetzikon**

16h30                      1er match / 1. Spiel

### Samedi / Samstag 01.12.2018

10 h00                      2ème match / 2. Spiel

11h30                      Apéritif à la halle de curling  
Aperitif Curlinghalle    (Réservé aux invités et joueurs)

15h00                      3ème match / 3. Spiel

19h00                      Repas au restaurant  
Essen im Restaurant

### Dimanche / Sonntag 2. 12.2018

09h00                      4ème match / 4. Spiel

13h00                      5ème match / 5. Spiel

16h00                      Proclamation des résultats et distribution des prix  
Rangverkündigung und Preisverteilung

### Pour le ravitaillement... / Zum Auftanken...

Buvette de la halle de curling / Bar Curlinghalle  
(Boissons, sandwiches, pâtés) / (Getränke, Sandwiches, Kuchen)

Le restaurant Asiatique au 1er étage du bâtiment de la halle curling  
et le restaurant La Nautica au rez de la halle

Das asiatische Restaurant im 1. Stock des Gebäudes der Halle Curling  
das Restaurant Nautica



## Organisation

Organisateurs:	Christian Gringet Didier Recordon
Consultant:	Christian Wyttenbach
Edition et confection du livret de fête:	Didier Recordon
Recherche annonceurs:	Eric Décorvet Léo Gottet Michel Fernandez Jacqueline et Didier Recordon
Programme des matches:	Ursula Pochon
Classement:	Ursula Pochon
Responsable des Jeux:	Christian Gringet
Chef Iceman:	Uli Sommer
Responsable de la Buvette:	Rose-Marie Wyttenbach
Aides:	Jacqueline Recordon Josiane Gringet



**BYmyCAR Bussigny**  
Chemin du Vallon 30 - 1030 Bussigny  
**Peugeot : 021.633.11.11 - Ford : 021.633.11.00**





Schweizer  
Paraplegiker  
Vereinigung

Association  
suisse des  
paraplegiques

Associazione  
svizzera dei  
paraplegici

Swiss  
Paraplegics  
Association

## Message de bienvenue du Président



Chers athlètes,  
Cher public,

C'est avec plaisir que l'Association suisse des paraplegiques a pris en charge le patronage du «12e tournoi international en fauteuil roulant». L'événement du 30 novembre au 2<sup>e</sup> décembre 2018 sera l'occasion de faire des rencontres passionnantes. Nous vous invitons cordialement à venir encourager les joueurs de curling à Lausanne.

En tant qu'organisation faîtière nationale des paraplégés médullaires, le sport en fauteuil roulant revêt pour nous une importance particulière car il est un facteur essentiel d'intégration dans la société et de préservation de la santé.

Je remercie tous ceux qui ont rendu cet événement possible et souhaite au public de vivre des rencontres passionnantes. À tous participants, je souhaite beaucoup de chance, de fair-play et espère qu'ils pourront atteindre les objectifs qu'ils se sont fixés.

Christian Betl  
Président ASP

Patronage



### Horaires ouverture

LU-VE	06h00-12h30 14h00-19h00
SA	07h00-13h00
DI	Fermé

La Boulanger, P. & S. Etienne, Rte d'Echallens 4,  
1037 Etagnières, Tél. et fax 021/731.11.27  
E-mail psetienne@bluewin.ch



Rte du col de la Croix 7

Restaurant - Bar  
Cuisine du Terroir

Daniel Tougne

1865 Les Diablerets  
tél. 024 492 12 17  
mob. 079 345 75 25



Lausanne Olympique 1 et 2 au Championnat Suisse à Genève



Lausanne Olympique 1

Didier, Christian W, Mélanie, Christian G, Eric, Léo



Lausanne Olympique 2

Konstantin, Jocelyne qui a arrêté le curling,  
Michel, Aude en congé.



Notre coach, **Christian Wyttenbach**, tire sa révérence après 10 ans de service.

L'an dernier notre coach Christian Wyttenbach nous a fait part de sa décision de passer la main. Après 10 années où il n'a ménagé ni sa peine, ni son énergie à nous enseigner les rudiments du curling et à nous épauler.

C'est avec son aide que tout a commencé et que la première équipe romande de curling en fauteuil roulant est née en 2007.

Avec lui nous avons été la première équipe romande championne suisse en 2011. Ensuite nous avons conquis l'argent en 2014, le bronze en 2015, l'argent en 2017 Et à nouveau l'or en 2018 avec l'aide de Christian Gringet, son successeur.

C'est avec une profonde gratitude que nous te remercions au nom de la section fauteuils roulants du CC Lausanne Olympique et du club fauteuil roulant de Lausanne pour toutes ces années de dévouement à notre égard.

Nous te souhaitons le meilleur pour la suite.

Patronage



## 12ème TOURNOI DE CURLING EN FAUTEUIL ROULANT DE LAUSANNE

### Equipes et noms des joueurs

Equipe	Position	Nom	Prénom
Calvin'S Rocks GE	Skip	JOSEPH	Olivier
	Three	FERNANDEZ	Michel
	Second	FILLETTAZ	Cédric
	Lead	GODINAT	Olivier
	Rempl.	BETRISEY	Philippe
	Coach	CROTTAZ	Cathy

St.Gallen 1	Skip	HÜTTENMOSER	Claudia
	Three	HASLER	Ivo
	Second	BIERI	Hampi
	Lead	HUBER	Brigitte
	Rempl.	BANNWART	Ewald
	Coach	ROHR	René

St.Gallen 2	Skip	MÖLLER	Burkhard
	Three	BAUMGARTNER	Claudia
	Second	BETSCHART	Christine
	Lead	BAUMANN	Dani
	Rempl.	BÄNZIGER	Heinz
	Coach	WAGNER	Stephan

Wetzikon	Skip	BODENMANN	Marcel
	Three	PAVEL	Harry
	Second	LOCHER	Werner
	Lead	SCHWITTER	Marlise
	Rempl.	SCHÜHLE	Daniel

TEAM Suisse	Skip	PFYFFER	Raymond
		DECORVET	Eric
	Three	BURGENER	Hans
	Second	DELACRETAZ	Patrick
	Lead	PERROUD-JAQUEROD	Françoise
	Coach	PFISTER	Stephan

Lausanne Olympique	Skip	RECORDON	Didier
	Three	GOTTET	Léo
	Second	SCHMAEH	Konstantin
	Lead	VILLARS	Mélanie
	Coach	GRINGET	Christian

Patronage





## Les membres du Curling Club Lausanne Olympique Section Fauteuils roulants



Après une longue pause de curling  
Mélanie rejoint le CCLO saison 2017-18

Lead,

**Mélanie Villars**

Worb Bern

3ème Championnat Suisse 2008 avec Bern 2

Championne Suisse 2009 avec Bern

Membre de l'équipe suisse de 2009 à 2011

Championne Suisse 2018

Début en curling: 2008

Vice-Skip, dès 2012 - Skip 2007 à 2011,

**Didier Recordon**

Cheseaux-sur-Lausanne VD

Champion Suisse 2011

Vice-Champion Suisse 2014

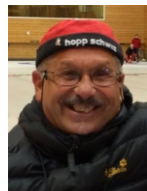
3ème Championnat Suisse 2015

Vice-Championn Suisse 2017

Champion Suisse 2018

Membre de l'équipe suisse espoir de 2013 à 2015

Début en curling: 2006



Skip, dès 2012

**Eric Décorvet**

Les Diablerets VD

Champion Suisse 2011

Vice-Champion Suisse 2014

3ème Championnat Suisse 2015

4ème Championnat du Monde 2016

Vice-Champion Suisse 2017

Champion Suisse 2018

Membre de l'équipe suisse depuis 2011

Début en curling: 2006



Remplaçant dès 2012

Second depuis 2016

**Léo Gottet**

Susten VS

Vice-Champion Suisse 2014

3ème Championnat Suisse 2015

Vice-Champion Suisse 2017

Champion Suisse 2018

Début en curling: 2010

Club Curling Sion



Remplaçant

**Konstantin Schmaeh**

La tour de Trême FR

4ème Championnat Suisse 2016 avec Lausanne 2

7ème Championnat Suisse 2017 avec St.Gall 2

Début en curling en 2014



Remplaçant

**Michel Fernandez**

Morges VD

Champion Suisse 2011 Second avec Lausanne 1

Vice-Champion Suisse 2014 Second avec Lausanne 1

3ème Championnat Suisse 2013 Second avec Lausanne 1

Skip Lausanne 2 de 2014 à 2017

4ème Championnat Suisse 2016 Skip Lausanne 2

Début en curling: 2007

En congé

Lead

**Aude Jardin**

Morges VD

Début en curling en 2014

4ème Championnat Suisse 2016 avec Lausanne 2

Vice-Championne Suisse 2017

avec Lausanne 1



Coach depuis la saison 2017-18

**Christian Gringet**

Champion Suisse 2018

Pully VD



Les techniques frigorifiques  
à votre service

Concepts et réalisations  
d'installations Maintenance

Dépannage **24/24**

Tél. 024 445 30 40  
1400 Yverdon-les-Bains

[www.topclimat.ch](http://www.topclimat.ch)

## Championnat Suisse curling en Fauteuil roulant 2018 Médaille d'or : Lausanne Olympique 1



## Palmarés aux Championnats Suisse

### CC Lausanne Olympique 1

2009 6ème place  
2010 6ème place  
2011 Champion Suisse  
2012 4ème place  
2013 4ème place  
2014 Vice-Champion Suisse  
2015 3ème place  
2016 9ème place  
2017 Vice-Champion Suisse  
2018 Champion Suisse

### CC Lausanne Olympique 2

2016 4ème place  
2018 9ème place

## Résultats des tournois précédents à Lausanne

### 1er Tournoi 16-17 février 2008

1. GSH Periscopio - Piccola - Italie
2. Bern 2 - Meyer - Suisse
3. Wetzikon - Brunner - Suisse
4. Lausanne-Olympique - Recordon - Suisse
5. Sport di Più - Destro - Italie
6. Sempionne 82 ASD - Petrulli - Italie
7. Italie 1 - Peretti
8. Haute Savoie - Jouvent - France

### 2ème tournoi 14 et 15 février 2009

1. Lausanne-Olympique - Recordon - Suisse
2. Haute-Savoie - Jouvent - France
3. Wetzikon - Brunner - Suisse
4. Slovaquie - Duris

### 3ème tournoi 5 et 6 décembre 2009

1. Wheelchair Curling / Michael Mc Creadie / Scotland
2. C.C. Strasbourg / André Jouvent / France
3. C.C. Basel / Rony Liechtenhan / Suisse
4. C.C. Wetzikon 1 / Ivo Hasler / Suisse
5. Team Scotland / Michael McKenzie / Scotland
6. C.C. Wetzikon 2 / Max Brunner / Suisse
7. C.C. St.Gervais / Gérard Legagneur / France
8. C.C. Bern / Daniel Meyer / Suisse

Lausanne Olympique n'a pas pu participer

### 4ème tournoi 4 et 5 décembre 2010

1. GS Periscopio / Paolo Ioriatti / Italie
2. Lausanne Olympique / Eric Décorvet / Suisse
3. Wetzikon CC 2 / Max Brunner / Suisse
4. St. Gervais / Gérard Legagneur / France
5. RC Beider Basel / Rony Liechtenhan / Suisse
6. Bern CC / Daniel Meyer / Suisse
7. Wetzikon CC 1 / Ivo Hasler / Suisse

### 5ème tournoi 3 et 4 décembre 2011

1. Trentino / Paolo Ioriatti / Italie
2. Spordipiù / Andrea Tabanelli / Italie
3. C.C. Bern / Anton Kehrli
4. RC Beider Basel / Rony Liechtenhan
5. CC Wetzikon 1 / Claudia Hüttenmoser
6. CC Lausanne Olympique / Didier Recordon
7. Wetzikon 2 / Max Brunner
8. Rollators 1 Sion / Nicholas Lefranc
9. Alci / Angello Petrulli / Italie
10. CC Rollators 2 Sion / Philippe Bétrisey

### 6ème tournoi 1 et 2 décembre 2012

1. CC Disval / Andrea Tabanelli / Italie
2. CC Bern / Anton Kehrli
3. RSC St. Gallen / Claudia Hüttenmoser
4. Team Surprise / Michel Fernandez
5. CC Wetzikon / Marcel Bodenmann
6. RC Basel / Günther Truog
7. CC Rollators 2 Sion / Nicholas Lefranc
8. CC Rollators 1 Sion / Philippe Bétrisey
9. CC Lausanne Olympique / Eric Décorvet
10. SC Pinerolo / Irene Formento / Italie

Patronage



### 7ème tournoi 30.11 et 1 décembre 2013

1. C.C. Bern / Manfred Bolliger
2. C.C. Disval / Emanuele Spelozzi / Italie
3. C.C. Lausanne Olympique / Didier Recordon
4. C.C. Sion / Les Saintes Pierres
5. C.C. Wetzikon ZH / Marcel Bodenmann
6. RSC St. Gallen / Burkard Möller
7. C.C. Sion Rollators 2 / Philippe Bétrisey
8. C.C. Les Contamines / France
9. C.C. Sion Rollators 1

### 8ème tournoi 6 et 7 décembre 2014

1. Team Germany / Jens Jäger
2. C.C. Bern / Anton Kehrli
3. A.S.D. Disval / Italie / Emanuele Spelozzi
4. C.C. Lausanne Olympique 2 / Michel Fernandez
5. RSC St. Gallen / Claudia Hüttenmoser
6. C.C. Wetzikon ZH / Marcel Bodenmann
7. C.C. Sion-Les Saintes Pierres / Patrick Girardin
8. R.C. Bâle / Trix Blauel
9. C.C. Lausanne Olympique 1 / Eric Décorvet
10. C.C. Sion - Les Rollators / Michel Barras

### 9ème tournoi 5 et 6 décembre 2015

1. Team Scotland / Gregor Ewan
2. Team Germany / Jens Jäger
3. A.S.D. Disval / Italie Andrea Tabanelli
4. RSC St. Gallen / Ivo Hasler
5. Team Slovakia / Radoslav Duris
6. C.C. Lausanne Olympique / Michel Fernandez
7. C.C. Wetzikon ZH / Paul Knudel
8. C.C. Crans - St. Gall / Raymond Pfyster

### 10ème tournoi 3 et 4 décembre 2016

1. C.C. Bern / Anton Kehrli
2. RSC St. Gallen / Burkard Moller
3. C.C. Crans-Montana / Raymond Pfyster
4. C.C. Wetzikon ZH / Harry Pavel
5. C.C. Lausanne Olympique 1 / Eric Décorvet
6. C.C. Lausanne Olympique 2 / Michel Fernandez
7. C.C. Team Surprise / Léo Gottet
8. C.C. Flims / Niklaus Truog

### 11ème tournoi 2 au 3 décembre 2017

1. Team Moscow Russie / Konstantin Kurokhtin
2. C.C. Bern / Anton Kehrli
3. Team Sweden / Viljo Peterson-Dhal
4. C.C. Lausanne Olympique 1 / Eric Décorvet
5. Team Slovakia / Radoslav Duris
6. RSC St. Gallen 1 / Claudia Hüttenmoser
7. C.C. Crans-Montana / Raymond Pfyster
8. Team Germany / Christiane Putzich
9. RSC St. Gallen 2 / Ivo Hasler
10. C.C. Lausanne Olympique 2 / Michel Fernandez





**L'Eurotel Victoria  
Les Diablerets  
vous souhaite un excellent  
tournoi !**

**Les vainqueurs du tournoi 2017**

**1er Team Moscou, Russie**

*Skip: Konstantin Kurokhtin, Vice-skip: Boris Gorchakov,  
Second: Andrei Meshcheriakov, Lead: Aleksandra Chechetkina  
Coaches: Anton Batugin et Margarita Nesterova*



**Les 2ème  
et**

**3ème  
du tournoi 2017**

**2ème CC Bern**

*Skip: Anton Kehrl, Vice-skip: Hans Burgener,  
Second: Beatrix Blauel, Lead: Susanne von Guten*



**3ème Team Sweden**

*Skip: Viljo Peterson-Dahl, Vice-skip: Ronny Person  
Second: Mats-Ola Engborg, Lead: Kicki Ulander,  
Rempl.: Zandra Reppe  
Coach: Mia Boman*

**Moillen**

**Les Diablerets immobilier SA**  
ACHAT - VENTE - ADMINISTRATION - GÉRANCE

**Laurent Moillen**

Val-Neige - 1865 Les Diablerets

Tél. +41 (0)24 492 31 40 - Fax +41 (0)24 492 25 07

Mail: [L.moillen@immobilier-moillen.ch](mailto:L.moillen@immobilier-moillen.ch) - [www.immobilier-moillen.ch](http://www.immobilier-moillen.ch)

# Paralympiques Pyeongchang 2018

Classement après le Round Robin

1 à 4 demi-finale et finale

Rang	Pays	V	D	Pp	Pc
1	 Corée du Sud	9	2	65	51
2	 Canada	9	2	74	45
3	 Chine	9	2	85	42
4	 Norvège	7	4	55	57
5	 Russie (APN)	5	6	61	63
6	 Suisse	5	6	56	63
7	 Grande-Bretagne	5	6	57	53
8	 Allemagne	5	7	57	68
9	 Slovaquie	4	7	62	72
10	 Suède	4	7	47	66
11	 Finlande	2	9	53	87
12	 États-Unis	2	9	58	63

## Demi-finale

Corée du Sud - Norvège 6 - 5

Canada - Chine 3 - 4

## Médaille de bronze

Corée du Sud - Canada 3 - 5

## Finale

Norvège - Chine 5 - 6

## L'équipe Suisse 6ème place

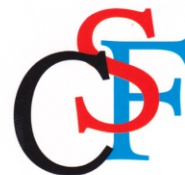


Skip : Felix Wagner Second : Marcel Bodenmann Remplaçant : Hans Burgener

Lead : Beatrix Blauel

Third : Claudia Hüttenmoser

## Curling en Fauteuil roulant Suisse



## Le curling est le sport d'hiver paralympique pour les personnes en fauteuil roulant avec avenir.

### Centre de curling région de Bâle

Schwimmbadweg 4, 4144 Arlesheim

Borner Fredy Tél. 061 971 61 51

fredybor@web.de

### Centre de curling St Gall

Zürcher Strasse 152a, 9014 St. Gallen

Herd Mike Tél. 079 789 67 19

sgcurlingschule@bluewin.ch

### Curling Club Lausanne Olympique

Ch. des Pêcheurs 7, 1000 Lausanne-Ouchy

Didier Recordon Tél. 021 731 34 67

fauteuil.cclo@lausanne-olympique.ch

### Curling Club Limmattal

Weihermattstrasse, 8902 Urdorf

Fitze Hansruedi Tél. 044 860 53 17

hr.fitze@bluewin.ch

### Curling Bahn Allmend AG (CBA-Berne)

Mingerstrasse 16, 3014 Berne

Kehrli Anton Tél. 079 508 01 74

c.a.kehrli@bluewin.ch

### Curling Center Wetzikon

Rapperswilerstrasse 65, 8620 Wetzikon

Marlyse Schwitter Tél. 055 244 61 48

maschwitter@hispeed.ch

### Curling Club Crans-Montana

Halle de curling Ycoor

Rte de Rawyl 56, 3963 Crans-Montana

rpfyffer@hotmail.com

*Le curling offre des possibilités pour le fitness, la santé,  
la camaraderie et les contacts sociaux. Intéressé?  
Nous nous réjouissons de votre prise de contact.*



**OUVERT TOUS LES JOURS**

**APRÈS-SKI**

**BAR**

**BILLARD**

**FLÉCHETTES**

**MUSIQUE & EVENT**

**SNACK WIFI**

MTB SÀRL: 1865 LES DIABLERETS  
BINETRUY@BLUEWIN.CH T. +41 (0)78 788 06 46



Club en fauteuil roulant  
de Lausanne

Un grand merci au CFRL pour son soutien  
à notre section curling en fauteuil roulant.

Rappelons que nous sommes une sous-section  
sportive du CFRL, membre de l'ASP.  
Pour mémoire, précisons que chaque sportif  
qui veut participer au championnat suisse de  
curling doit-être en possession d'une licence  
d'un club affilié à l'ASP et à Swisscurling.

### Curling: Qui peut participer?

Les personnes qui ne peuvent pas se déplacer ou ne peuvent  
marcher que de courtes distances sont éligibles en curling en  
fauteuil roulant. Les classificateurs internationaux de sport  
autorisés détermineront le handicap minimal et la classification  
appropriée. Chaque équipe doit comprendre les deux sexes.

**Le CC Lausanne-Olympique** fauteuils roulants a été créé en  
septembre 2007.

La saison débute fin septembre et se termine fin mars.  
Les entraînements ont lieu le mercredi après-midi de  
13h30 à 16h00.

Pour tous renseignements: Didier Recordon

Tél. 021 731 34 67 ou par courriel:

didier.recordon@bluewin.ch

### Sport suisse en fauteuil roulant

Kantonsstrasse 40

6207 Nottwil

Tél. 041 939 54 11

Courriel: rss@spv.ch



## INVITATION / EINLADUNG

**1<sup>er</sup>**  
**SAPINDA ARENA**  
**Genève-Thônex, Suisse**  
**18 - 20.01.2019**



Organisent le premier  
tournoi international de curling  
en fauteuil roulant.

Organisieren die erste internationale  
Rollstuhl Curling Turnier.  
Organize the first international  
Wheelchair Curling Tournament.



**PARTICIPANTS**  
12 équipes maximum

**DÉLAI D'INSCRIPTION / ANMELDUNG BIS / REGISTRATION UNTIL**  
28 décembre 2018

par email :

CC Genève : [info@curling-geneve.ch](mailto:info@curling-geneve.ch)

CC Montana - Keno Pfyter : [pfyter@notmail.com](mailto:pfyter@notmail.com)  
par ce lien :

<http://urlz.fr/Vq4h>

## Rétrospective du Championnat Suisse

	2006	2007	2008	2009	2010
<b>Or</b>	<b>Limmattal - ZH</b>	<b>Bern 1</b>	<b>CC Bern 1</b>	<b>CC Bern</b>	<b>RC Beider Bâle 1</b>
Skip	Walter Stolarz	Manfred Bolliger	Manfred Bolliger	Daniel Meyer	Rony Lichtenhan
Lead	Ruth Tesch	Madeleine Wildi	Madeleine Wildi	Suzanne von Guten	Hans Ulrich Hofer
Second	Susanne Schwendinger	Cesar Cassani	Cesar Cassani	Martin Bieri	Christian Bukhalter
Third	Max brunner	Erwin lauper	Erwin lauper	Melanie Villars	Sybille Steiner
Rempl.	Claudia Torre	Therese Kämpfer	Therese Kämpfer	Manfred Bolliger	Astrid Tschopp
<b>Argent</b>	<b>RC Beider Basel</b>	<b>CC Limmattal 2</b>	<b>CC Bern 1</b>	<b>CC Wetzikon</b>	<b>CC Bern</b>
Skip	Otto Erb	Max Gattiker	Max brunner	Max brunner	Manfred Bolliger
Lead	Eva Burgunder	Fredy Borner*	Helen Leonhard	Claudia Hüttenmoser	Martin Bieri
Second	Rolf Mösch	Susanne Blöchliger	Susanne Schwendinger	Beni Füglistaler	Melanie Villars
Third	Rony Lichtenhan	Hansruedi Fitze	Walter Stolarz	Ivo Hasler	Daniel Meyer
Rempl.			Josef Ramel	S.von Gunten et Kehrli	
<b>Bronze</b>	<b>Bern-Soleure</b>	<b>CC Limmattal 1</b>	<b>CC Bern 2</b>	<b>CC Limmattal</b>	<b>RC Beider Bâle 2</b>
Skip	Urs Bucher	Max brunner	Daniel Meyer	Hansruedi Fitze	Fredy Borner
Lead	Madeleine Wildi	Helen Leonhard	Martin Bieri	Helen Leonhard	Beatrix Blauel
Second	Cesar Cassani	Susanne Schwendinger	Melanie Villars	Susanne Blöchliger	Günther Truog
Third	Manfred Bolliger	Walter Stolarz	Caroline Caccivio	Susanne Schwendinger	Martin Vögtli
Rempl.	Erwin lauper			Max Gattiker	Eva Burgunder

4	RC Zürich / Borner	RC Beider Bâle / Lichtenhan	RC Beider Bâle 1 / Erb	RC Beider Bâle 2 / Borner	RC Langenthal / Bucher
5		Bern 2 / Mantarro	CC Lausanne / Recordon	RC Beider Bâle 1 / Erb	RC Wetzikon / Brunner
6			CC Limmattal 1 / Borner	CC Lausanne / Recordon	CC Lausanne / Recordon
7			CC Wetzikon / Bucher		RC Wetzikon / Hasler
8			RC Beider Bâle 2 / Burkhalter		

	2011	2012	2013	2014	2015
<b>Or</b>	<b>CC Lausanne Olympique</b>	<b>CC Wetzikon 1</b>	<b>CC Wetzikon 1</b>	<b>CC Bern</b>	<b>CC Wetzikon 1</b>
Skip	Didier Recordon	Josef Ramel	Félix Wagner	Manfred Bolliger	Félix Wagner
Lead	Mireille Gauthey	Claudia Hüttenmoser/Skip	Vroni Forrer	Suzanne von Guten	Marlise Chwitter
Second	Michel Fernandez	Félix Wagner	Heiri Isler	Hans Burgener	Harry Pavel
Third	Eric Décorvet	Ivo Hasler	Marcel Bodenmann	Anton Kehrli	Marcel Bodenmann
Rempl.		Ewald Bannwart		M.Bieri et M.Läderach	W.Lorcher / Cl.Baumgartner
<b>Argent</b>	<b>CC Wetzikon 2</b>	<b>RC Zürich</b>	<b>RC St.Gall</b>	<b>CC Lausanne Olympique</b>	<b>Bern 1</b>
Skip	Max Brunner	Susanne Blöchliger	Claudia Hüttenmoser	Eric Décorvet	Manfred Bolliger
Lead	Cornel Freud	Cesar Cassani	Christine Betschart	Mireille Gauthey	Suzanne von Guten
Second	Heinrich Isler	Hansruedi Fitze	Ewald Bannwart	Michel Fernandez	Hans Burgener
Third	Vroni Forrer	Daniel Schühle	Ivo Hasler	Didier Recordon	Anton Kehrli
Rempl.			Brigitte Huber	Léo Gottet	
<b>Bronze</b>	<b>CC Wetzikon 1</b>	<b>RC Beider Bâle 2</b>	<b>CC Bern</b>	<b>CC Wetzikon 1</b>	<b>CC Lausanne Olympique</b>
Skip	Claudia Hüttenmoser	Beatrix Blauel	Anton Kehrli	Félix Wagner	Eric Décorvet
Lead	Josef Ramel	Fredy Borner/ Skip	Suzanne von Guten	Vroni Forrer	Mireille Gauthey
Second	Ivo Hasler	Günther Truog	Daniel Meyer	Heiri Isler	Michel Fernandez
Third	Félix Wagner	Martin Vögtli	Manfred Bolliger	Marcel Bodenmann	Didier Recordon
Rempl.	Oscar Baratta	Eva Burgunder	M.Bieri et H.Burgener		Léo Gottet

4	RC Beider Bâle 1 / Lichtenhan	CC Lausanne / Décorvet	CC Lausanne / Décorvet	CC Limmattal / Cassani	RC St.Gall / Hüttenmoser
5	RC Beider Bâle 2 / Borner	Bern 2 / Kehrli	CC Limmattal / Cassani	RC St.Gall / Hüttenmoser	RC Beider Bâle 2 / Truog
6	Bern 1 / Bolliger	Bern 1 / Bolliger	RC Beider Bâle 2 / Borner	RC Beider Bâle 2 / Günther	CC Limmattal / Cassani
7	CC Limmattal 1 / Fitze	RC Wetzikon 2 / Brunner	RC Beider Bâle 1 / Lichtenhan	RC Beider Bâle 1 / Borner	Bern 2 / Meyer
8	Bern 2 / Kehrli	RC Beider Bâle 1 / Burkhalter	RC Wetzikon 2 / Ramel	RC Wetzikon 2 / Ramel	Sion / Barras

## suite rétrospective du Championnat Suisse

	2016	2017	2018
<b>Or</b>	<b>CC Wetzikon</b>	<b>RC St.Gall 1</b>	<b>CC Lausanne Olympique 1</b>
Skip	Félix Wagner	Claudia Hüttenmoser	Eric Décorvet
Lead	Marlise Chwitter	Claudia Baumgartner	Mélanie Villars
Second	Harry Pavel	Burkhard Möller	Léo Gottet
Third	Marcel Bodenmann	Ivo Hasler	Didier Recordon
Rempl.	W.Lorcher / Cl.Baumgartner		
<b>Argent</b>	<b>RC Beider Basel</b>	<b>CC Lausanne Olympique</b>	<b>RC St.Gall 1</b>
Skip	Günther Truog	Eric Décorvet	Claudia Hüttenmoser
Lead	Sybilla Steiner / Ch.Burkhalter	Jocelyne Guignet	Daniel Baumann
Second	Beatrix Blauel	Léo Gottet	Hanspeter Bieri
Third	Martin Vögtli	Didier Recordon	Claudia Baumgartner
Rempl.	E.Burgunder / B.Bourquin	Aude Jardin	
<b>Bronze</b>	<b>RC St.Gall</b>	<b>CC Wetzikon 1</b>	<b>CC Wetzikon</b>
Skip	Claudia Hüttenmoser	Félix Wagner	Félix Wagner
Lead	E.Bannwart/Cl.Baumgartner	Marlise Chwitter	Marlise Chwitter
Second	Burkhard Möller	Harry Pavel	Werner Locher
Third	Ivo Hasler	Marcel Bodenmann	Marcel Bodenmann
Rempl.		Werner Locher	Werner Locher

4	CC Lausanne 2 / Fernandez	Bern 2 / Meyer	Bern 2 / Meyer
5	CC Limmattal / C.Cassani	RC Beider Bâle / Truog	Bern 1 / Kehrli
6	Bern 1 / Kehrli	St.Montana / Pfyffer	Flims-Rc Chur/Troug
7	CC Lausanne 1 / Décorvet	Rc.St Gallen 2/ Bannwart	St.Montana / Pfyffer
8	St.Montana / Betrisey	Flims-Rc Chur/Casutt	Rc.St Gallen 2/ Hasler
9	Bern 2 / Meyer	Bern 1 / Kehrli	CC Lausanne 2 / Fernandez
10		Wetzikon 2 / Schühle	Genève / Joseph

Source Swiss Curling: <http://www.curling.ch/>

Patronage



Patrick Urweider  
Guirlandes lumineuses

**Roblon électricité**  
Électricité - Téléphone



Tél & Fax 024 / 492. 37. 78  
mobile 079 / 412. 78. 66  
1865 Les Diablerets  
[roblon66@hotmail.com](mailto:roblon66@hotmail.com)

swisscom



Un grand merci à tous  
nos généreux annonceurs,  
donateurs  
sans qui cette manifestation  
n'aurait pas pu être organisée.

Un grand merci à tous ceux  
qui ont œuvré bénévolement  
au bon déroulement de ce  
sixième tournoi.

Et un grand merci à:

**Patronage**



**HÔTEL Les Sources**  
*Hôtel-Restaurant \*\*\**



Tout confort et tranquille, à 300 m du  
centre du village. Terrasse ensoleillée -  
Salles de conférence - Banquets

**Tel. 024 492 01 00**  
**CH-1865 Les Diablerets**  
[www.hotel-les-sources.ch](http://www.hotel-les-sources.ch)

**Atelier roue libre SA**  
Andrea Della Casa  
Ch. de L'Islettaz L7  
Cossonay-Gare  
1305 Penthelaz

021 861 04 83



[arl@atelier-rouelibre.ch](mailto:arl@atelier-rouelibre.ch)  
[www.atelier-rouelibre.ch](http://www.atelier-rouelibre.ch)

**LA PATINOIRE**  
RESTAURANT

Zoran Sevic

Rte des Centres sportifs 4  
1854 Leysin

T +41 24 494 20 70

[info@lapatinoire.ch](mailto:info@lapatinoire.ch)  
[www.lapatinoire.ch](http://www.lapatinoire.ch)

**savino sport**  
les diablerets

*le spécialiste du ski*  
Location-Vente-Réparation

**BOUTIQUE**  
Confection-Mode

Tél. 024 492 35 73

Fax 024 492 14 09

**ATELIER MÉCANIQUE**

**MECANICAL**  
ALAIN METRAUX

Atelier :  
Station Busset  
Rte du Pillon 26  
1864 VERS L'EGLISE

Tél. 079-818.49.09  
[www.mecanical.ch](http://www.mecanical.ch)

**Husqvarna**  
**YAMAHA**  
**SABO**  
**MOTOREX**  
Oil of Switzerland

# Hommage à Mireille Gauthey



Dès 2008, Mireille nous a rejoints dans la jeune équipe de Lausanne au poste de Lead. Elle a tout de suite pris plaisir à pratiquer ce nouveau sport. Très volontaire dans tous ses engagements, elle s'est vite fondue dans le groupe en le dynamisant par sa présence. Sa précision et sa ténacité

faisaient d'elle une équièrre solide. Ces qualités l'ont fait remarquer par le coach national, qui l'a incluse dans le Team National dès 2012. Suite à sa demande, elle l'a quitté en 2014

Ensemble, nous avons conquis l'or, l'argent, le bronze. C'est en 2017 qu'elle nous a annoncé son retrait de notre équipe,



pour cause de maladie. Ce qui ne l'a pas empêchée de nous suivre, match après match, de plus loin, pour vibrer avec nous lors du dernier championnat suisse, par SMS, photos et échanges téléphoniques. Cette dernière médaille d'or nous la lui avons dédiée.

Mireille est partie le 22 février 2018, sereinement, vers des cieux plus bleus.

Mireille tu nous manques, « les petits sirops » pensent toujours à toi. Tu restes dans nos cœurs à jamais.



2016 Tournoi de Turin 3ème place



**B | BRAUN**  
SHARING EXPERTISE

Actreen® Hi-Lite<sup>Cath</sup>  
pour un usage  
quotidien

Actreen® Hi-Lite<sup>Set</sup>  
pour les déplacements

Commandez des  
échantillons  
sous [www.bbraun.ch](http://www.bbraun.ch)



**ACTREEN®**  
CATHÉTER À USAGE UNIQUE  
POUR HOMMES

B. Braun Medical SA | [www.bbraun.ch](http://www.bbraun.ch)  
[sales-opm.bbmch@bbraun.com](mailto:sales-opm.bbmch@bbraun.com) | [sales-hospital.bbmch@bbraun.com](mailto:sales-hospital.bbmch@bbraun.com)



# Grandjean

Spécialités de campagne  
Tél. 021 731 12 87  
**1033 Cheseaux**  
[www.boucherie-grandjean.ch](http://www.boucherie-grandjean.ch)



Notre meilleure  
référence:  
**LA QUALITÉ**

# Merci à nos donateurs:

Konstantin Schmaeh

Sonia Mermoud et Tiziano Carugati



## The Spirit of Curling

**Un curleur** se conduit toujours de manière correcte et complaisante.

**Un curleur** joue pour gagner et non pour humilier son adversaire.

**Un curleur** ne cherche jamais à distraire son adversaire, ni à l'empêcher de donner le meilleur de lui-même.

**Un curleur** ne cherche jamais à tirer profit de méthodes autres que celles autorisées dans le jeu.

**Un curleur** doit apprendre à perdre avant d'être digne de la victoire.

**Un curleur** préfère une défaite à une victoire déloyale.

**Un curleur** n'enfreint jamais délibérément les règles du jeu ou l'une des traditions écrites.

**Un curleur** évitera de faire ce qu'il ne peut attendre de la part de ses coéquipiers.

**Un curleur** prend toujours une décision en faveur de son adversaire en cas de conflit.

**Un curleur** estime et reconnaît les performances de son adversaire

**Un curleur** ne critique et n'insulte ni ses coéquipiers, ni ses adversaires.

**Un curleur** se concentre toujours sur le jeu et donne le meilleur de lui-même

Si **le curleur** commet une faute, il sera le premier à l'admettre.

**Un curleur** qui touche ou dévie une pierre mise en mouvement dévoile immédiatement sa faute.

**Un curleur** paie la première consommation de son adversaire direct en cas de victoire.

**Un curleur** ne profitera jamais d'une invitation pour consommer des boissons onéreuses.

**Un curleur** fait toujours preuve d'un bon esprit sportif et fair-play



11<sup>ème</sup> Tournoi en Fauteuil roulant  
Halle de curling Lausanne/Ouchy  
1<sup>er</sup> au 3 décembre 2017

Matches du 3 décembre 2017

Résultats du 5<sup>ème</sup> tour

CC Lausanne Olympique 1 (Décorvet)	- Team Germany (Putzich)	8/4 - 4/4
CC Bern (Kehrl)	- CC Crans Montana (Pfyffer)	7/4 - 5/4
RSC St. Gallen 1 (Hüttenmoser)	- RSC St. Gallen 2 (Hasler)	8/4 - 5/4
Team Sweden (Petersson)	- Team Moscow, Russie (Kurokhtin)	8/5 - 3/3
Team Slovakia (Đuriš)	- CC Lausanne Olympique 2 (Fernandez)	10/5 - 5/3

## Classement final / Schlussrangliste

Rangs			Points	Ends	Pierres
1.	<b>Team Moscow, Russie</b>	Konstantin Kurokhtin, skip Boris Gorchakov Andrei Meshcheriakov Aleksandra Chechetkina	8	22	32
2.	<b>C.C. Bern</b>	Anton Kehrl, skip Hans Burgener Beatrix Blauel Susanne von Gunten	8	20	39
3.	<b>Team Sweden</b>	Viljo Petersson-Dahl, skip Ronny Persson Mats-Ola Engborg Kicki Ulander Rempl.: Zandra Reppe	6	22	34
4.	<b>Lausanne Olympique 1</b>	Eric Décorvet, skip Didier Recordon Léo Gottet Mélanie Villars	6	19	33
5.	<b>Team Slovakia</b>	Radoslav Đuriš, skip Dušan Pitoňák Peter Zat'ko Monika Kunkelová Rempl.: Imrich Lyóscá	5	22	33
6.	<b>RSC St. Gallen 1</b>	Claudia Hüttenmoser, skip	5	19	32
7.	<b>CC Crans Montana</b>	Raymond Pfyffer, skip	4	17	28
8.	<b>Team Germany</b>	Christiane Putzich, skip	4	16	25
9.	<b>RSC St. Gallen 2</b>	Ivo Hasler, skip	3	19	25
10.	<b>CC Lausanne Olympique 2</b>	Michel Fernandez, skip	1	17	25

*Un tout grand merci à tous ceux qui ont contribué à la réussite de ce tournoi !  
Bonne rentrée et... à l'année prochaine.*



## Coiffure Style 2000

Rue des Pâquis 17  
1033 Cheseaux

079'470'43'93



Coiffure Style 2000

Du mercredi au samedi

# La Diabline

8h00-20h00  
Fermé le mercredi après-midi et le dimanche après-midi

Rue des Ormonts 9  
1865 Les Diablerets  
tel. 024.492.18.58



## Bar - Restaurant Pizzeria



Aurèle Heimann

En face de la Gare 024 492 31 44  
1865 Les Diablerets lacroix@bluewin.ch

www.chezlacroix.ch

## Podium du Championnat Suisse 2018



### Lausanne Olympique 1

Médaille d'Or

Christian Wytenbach et Christian Gringet (coachs)  
Léo Gottet (Second), Didier Recordon (Third), Mélanie Villars (Lead), Eric Décorvet (Skip),

### St.Gallen 1

Médaille d'argent

René Rohr (Coach),  
Claudia Hüttenmoser (Skip), Claudia Baumgartner (Third),  
Hanspeter Bieri (Second) Daniel Baumann (Lead)

### Wetzikon

Médaille Bronze

Felix Wagner (Skip), Marcel Bodenmann (Third),  
Marlise Schwitter (Lead), Werner Locher (Second),  
Absente sur la photo, Loma Rettig (Coach).

**Horaires des matches du 30 novembre au 2 décembre 2018**  
**Spielzeiten vom 30. November bis 2. Dezember 2018**

**PROGRAMME DES MATCHES / SPIELPLAN**

**Règlement de jeu**

Tous les matches se jouent en 8 ends avec matches nuls. En cas d'égalité de points, ends et pierres au terme du 5<sup>ème</sup> tour, les équipes seront départagées comme suit :

- a) rencontre directe
- b) nombre d'ends encaissés sur l'ensemble des matches (celui qui a le plus petit nombre d'ends encaissés est mieux classé)
- c) nombre de pierres encaissées sur l'ensemble des matches (celui qui a le plus petit nombre de pierres encaissées est mieux classé)

**Spielreglement**

Alle Spiele gehen über 8 Ends mit Unentschieden. Bei Punkte, Ends und Steine Gleichheit nach der 5. Runde, werden die Teams wie folgt entschieden:

- a) direkte Begegnung
- b) Anzahl der kassierten Ends aller Spiele (wer die kleinere Anzahl kassierten Ends hat, wird besser klassiert)
- c) Anzahl der kassierten Steine aller Spiele (wer die kleinere Anzahl kassierten Steine hat, wird besser klassiert)

**Entraînement :** Les équipes marquées en **rouge** sur le tableau peuvent s'entraîner de 15 h 30 à 15 h 45 sur la piste du premier match. Les équipes marquées en **bleu** sur le tableau peuvent s'entraîner de 15 h 50 à 16 h 05.

**Einspielen :** Die **rot** bezeichneten Teams können auf dem Rink des 1. Spieles von 15 h 30 bis 15 h 45 einspielen. Die **blau** bezeichneten Teams können zwischen 15 h 50 und 16 h 05 einspielen.

**Vendredi / Freitag 30.11.2018 de 15:30 h. à 15:45**

Calvin'S Rocks GE	Piste B
St. Gallen 1	Piste C
Team Suisse	Piste D

**Vendredi / Freitag de 15:50 h. à 16:05**

Lausanne Olympique	Piste B
St. Gallen 2	Piste C
Wetzikon	Piste D

Patronage



**1<sup>er</sup> match, 30.11.2018 à 16.30 h. / 1. Spiel, 30.11.2018 um 16.30 Uhr**

Calvin's Rocks GE	-	Lausanne Olympique	B
St. Gallen 1	-	St. Gallen 2	C
Team Suisse	-	Wetzikon	D

**2<sup>ème</sup> match, 01.12.2018 à 10.00 h. / 2. Spiel, 01.12.2018 um 10.00 Uhr**

St. Gallen 2	-	Team Suisse	B
Wetzikon	-	Calvin's Rocks GE	C
Lausanne Olympique	-	St. Gallen 1	D

**11 h 30 Apéritif au club-house de la halle**

**3<sup>ème</sup> match, 01.12.2018 à 15.00 h. / 3. Spiel, 01.12.2018 um 15.00 Uhr**

St. Gallen 1	-	Calvin's Rocks GE	B
Lausanne Olympique	-	Team Suisse	C
St. Gallen 2	-	Wetzikon	D

**19 h 00 Repas collectif / Gemeinsames Nachtessen**

**4<sup>ème</sup> match, 02.12.2018 à 09.00 h. / 4. Spiel, 02.12.2018 um 09.00 Uhr**

Lausanne Olympique	-	St. Gallen 2	B
St. Gallen 1	-	Wetzikon	C
Calvin's Rocks GE	-	Team Suisse	D

**5<sup>ème</sup> match, 02.12.2018 à 13.00 h. / 5. Spiel, 02.12.2018 um 13.00 Uhr**

Team Suisse	-	St. Gallen 1	B
Calvin's Rocks GE	-	St. Gallen 2	C
Lausanne Olympique	-	Wetzikon	D

**16 h 00 Résultats / Resultate**

**HAV Diffusion.ch**  
**ImpressionBroderie 30<sup>ans</sup>**  
 since 1986

FOURNISSEUR TEXTILES DES DEUX  
 EQUIPES LAUSANNOISES

Ch. des Mouettes 1 - 1027 LONAY  
 Tél. 021/803.01.84 - hav.diffusion@bluewin.ch

